

# Refugee Council

## help and advice



May 2008

Arabic

### مدارس الأطفال – نشرة معلومات لأولياء الأمور من اللاجئين

- يحق للأطفال الذهاب إلى المدرسة ما بين 5 سنوات و16 سنة، وإلى دور الحضانة عند سن 3 سنوات و3 أشهر. وسوف تتولى الإدارة التعليمية المحلية (local education authority - LEA) التي تتبعها مساعدتك في توفير أماكن بالمدارس لأطفالك.
- يشترط القانون ضرورة ذهاب الأطفال إلى المدرسة. وأنت المسؤول عن ضمان انتظامهم فيها. وإذا تغيب طفلك عن المدرسة دون عذر مقبول، فقد تصبح أنت وهو في مأزق.
- إذا لم يتمكن طفلك من الحضور إلى المدرسة بسبب المرض، يتعين عليك إبلاغ المدرسة بأسرع ما يمكن.
- للمدارس مواعيدها الخاصة ببداية اليوم الدراسي ونهايته. ومن المهم أن يصل الطفل إلى المدرسة في الموعد المحدد حتى يتم تسجيله في الصباح.

#### أنت والمدرسة

- من المفيد أن تشارك في الحياة المدرسية لطفلك، وذلك عن طريق حضور أمسيات أولياء الأمور، حيث تستطيع أن تقابل المعلمين وأن تناقش معهم مدى التقدم الذي يحرزه طفلك. كما أن المدارس من الممكن أن تكون مكاناً ملائماً بالنسبة لك للتعرف على الناس. والمسؤولون بالمدارس يرحبون دائماً بأولياء الأمور، ويسرهم أن يتحدثوا إليك.
- يتم بصفة منتظمة إعطاء طفلك واجبات منزلية يتعين عليه تأديتها. شارك بقدر المستطاع في مساعدة طفلك في عمل واجباته المنزلية. واحرص على أن توفر له الوقت الكافي للقيام بذلك في المنزل. واحرص أيضاً على أن يكمله في الموعد المحدد. وإذا تكرر تسليم الواجبات المنزلية في موعد متأخر، أو عدم إكمالها، فقد تحدث مشكلة بين طفلك وبين معلمه.
- إذا كانت لديك، أو لدى طفلك، مشكلة تتعلق بحياته المدرسية، استفسر عن اسم معلمه. وسوف يسعد المعلم بمقابلتك ومناقشة ما قد يكون لديك من مشاكل.

#### السلوك السيئ

- إذا أساء طفلك التصرف، فقد يفرض عليه البقاء في المدرسة ليقوم بعمل إضافي، أو يكمل عملاً لم يكتمل، أو يساعد معلمه. ويعرف ذلك باسم "الاحتجاز". وإذا اضطر الطفل إلى البقاء في المدرسة كنوع من العقاب، يتعين على المعلم إخطارك بذلك قبل الموعد المحدد بأربع وعشرين ساعة.
- العقاب البدني مخالف للقانون ولا يستخدم في المدارس.

#### الأدوات

- قد يطلب من طفلك ارتداء زي مدرسي معين. وقد تتمكن من الحصول على بعض المساعدة في دفع ثمن هذا الزي – يرجى التحقق من المدرسة بهذا الشأن. وسوف يحتاج طفلك أيضاً إلى زي آخر مختلف لحصص التربية الرياضية (PE). وقد يضطر الأطفال للعودة إلى منازلهم في حالة عدم ارتدائهم للزي المطلوب.

توجد نشرات أخرى على <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

- قد يطلب منك أن توفر لطفلك في المدرسة بعض الأدوات المدرسية مثل القلم الحبر والرصاص، والممحاة، والمسطرة. وسوف يحتاج طفلك أيضاً إلى حقيبة تتسع لكتبه، وإلى مقلّمة، وإلى ملابس للتربية الرياضية. يرجى التحقق من مدرسة طفلك عما يتعين عليك توفيره بهذا الخصوص.

### الغداء

- تقدم المدرسة لطفلك وجبة دافئة في موعد الغداء. هذه الوجبات تقدم مجاناً لطالبي حق اللجوء من الأطفال. وإذا كان لديك إذن بالبقاء في المملكة المتحدة، فقد تحصل على مساعدة لدفع ثمن الوجبات – يرجى طلب التفاصيل الخاصة بذلك من المدرسة. وكبديل لذلك، يمكنك أن توفر لطفلك وجبة غداء باردة مغلفة يأخذها معه إلى المدرسة.

### الوصول إلى المدرسة

- إذا كان محل إقامتك بعيداً عن مدرسة طفلك، فقد تستطيع الحصول على مساعدة لدفع تكاليف انتقاله إلى المدرسة. تحقق من المدرسة أو من الإدارة التعليمية المحلية عن إمكانية الحصول على مزيد من التفاصيل بهذا الشأن.

### البلطجة أو الفتونة (Bullying)

- البلطجة سلوك ضار، سواء كانت بدنية أو لفظية. فإذا كان طفلك يعاني من مشكلة مثل البلطجة في المدرسة، أو كان لديك قلق بهذا الشأن، من الممكن أن تتحدث إلى طفلك وإلى معلميه، حاول التعرف على سياسة المدرسة فيما يتعلق بمناهضة البلطجة، والعمل مع المدرسة ومع المعلمين على تسوية الموقف. ولا تتردد في متابعة الأمر إلى أن تشعر أنت وطفلك بالرضا عن النتائج. وإذا ساورك القلق بهذا الشأن، يمكنك أيضاً الاتصال بخط الآباء بلاس (Parentline Plus) لكي تطلب المشورة والمعلومات، وذلك على هاتف رقم 0808 800 2222.

### رعاية الطفل

- قد يكون هناك بعض الخدمات الخاصة برعاية الطفل ودعم الأسرة في منطقتك. وللتعرف على هذه الخدمات، يمكنك الاتصال بخدمة المعلومات للأطفال (Children's Information Service) في منطقتك. ويمكنك الحصول على رقم الهاتف بالاتصال برابطة رعاية الأطفال (ChildcareLink) على الهاتف المجاني رقم 0800 234 6346.